

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 314/2012

z 12. apríla 2012,

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 555/2008 a (ES) č. 436/2009, pokiaľ ide o sprievodné doklady na prepravu vinárskych výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 121 prvý pododsek písm. k) a m), článok 185a, článok 185c ods. 3 a článok 192 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V hlave V a najmä v článku 82 nariadenia Komisie (ES) č. 555/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, pokiaľ ide o podporné programy, obchod s tretími krajinami, výrobný potenciál a kontroly vo vinárskom sektore<sup>(2)</sup> sa ustanovuje, že ak členský štát určí niekoľko príslušných orgánov na kontrolu plnenia pravidiel, ktoré upravujú vinársky sektor, musí koordinovať prácu týchto orgánov. Toto opatrenie neumožňuje v plnej miere vyhovieť potrebám koordinácie jednotlivých kontrolných orgánov v rámci pohybu výrobkov vinárskeho a vinohradníckeho sektora, ktoré podliehajú spotrebnej dani z toho dôvodu, že vo vinohradníckom sektore sa používajú doklady zavedené v súlade so smernicou Rady 2008/118/ES zo 16. decembra 2008 o všeobecnom systéme spotrebných daní<sup>(3)</sup>. Mali by sa najmä spresniť opatrenia, ktoré majú členské štáty prijať, aby príslušné orgány na kontrolu plnenia pravidiel, ktoré upravujú vinársky sektor, získali prístup k informáciám o pohybe výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani prebiehajúcim v súlade so smernicou 2008/118/ES a s nariadením Komisie (ES) č. 684/2009 z 24. júla 2009, ktorým sa implementuje smernica Rady 2008/118/ES, pokiaľ ide o elektronické postupy pri preprave tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane<sup>(4)</sup>. Predovšetkým je vhodné zohľadniť systém EMCS (Excise Movement and Control System) zriadený rozhodnutím č. 1152/2003/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 2003 o informatizácii prepravy a kontroly výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani<sup>(5)</sup>.
- (2) Nariadenie (ES) č. 555/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť tak, aby sa ustanovo-

vilo postupné uplatňovanie nových ustanovení, so zreteľom na lehoty, ktoré správne orgány členských štátov potrebujú na implementáciu opatrení týkajúcich sa koordinácie kontrol a prístupu k informáciám.

- (3) V hlave III a najmä v článku 21 a článku 31 nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009 z 26. mája 2009 o podrobných pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o vinohradnícky register, povinné nahlasovanie a zhromažďovanie informácií na účely monitorovania trhu, sprievodné doklady na prepravu výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva<sup>(6)</sup>, sa ustanovuje, aké sú prípustné sprievodné doklady pri preprave výrobkov v sektore vinohradníctva a vinárstva, pravidlá uplatniteľné na používanie týchto dokladov na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie a pri vývoze, ako aj pravidlá osvedčovania pôvodu vín s chráneným označením pôvodu (CHOP) alebo s chráneným zemepisným označením (CHZO). Tieto ustanovenia sú v súčasnosti čiastočne zastarané alebo nezohľadňujú všetky zmeny a doplnenia právnych predpisov Únie v súvislosti s uvedenými otázkami, ku ktorým prišlo od nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 436/2009. Týka sa to najmä používania elektronického administratívneho dokumentu od 1. januára 2011 uvedeného v článku 21 ods. 1 smernice 2008/118/ES vyhotoveného v súlade s nariadením (ES) č. 684/2009, úpravy formalít uplatniteľných na kontrolu výstupu výrobkov z územia Únie v dôsledku všeobecného rozšírenia elektronických postupov colnými orgánmi Únie a úpravy pravidiel uplatniteľných na CHOP, CHZO a údaje o ročníku zberu alebo odrode muštového viniča vyplývajúcej z reforiem uskutočnených v sektore vinohradníctva a vinárstva od 1. januára 2009. Zmena a doplnenie príslušných článkov vrátane potreby zrušiť určité zastarané vymedzenia pojmov sa teda javia nevyhnutné.
- (4) Zmeny a doplnenia vykonané v tejto súvislosti by mali umožniť používanie sprievodných dokladov uznané na základe nariadenia (ES) č. 436/2009 pre vinárske výrobky ako osvedčenie CHOP alebo osvedčenie CHZO, ročníka alebo odrody muštového hrozna, vrátane prípadu, keď ich vystaví odosielateľ. S ohľadom na to by sa mali stanoviť podmienky, za akých sa sprievodné doklady pokladajú za pravé.
- (5) Formality týkajúce sa výstupu výrobkov z colného územia Únie sa po prijatí nariadenia (ES) č. 436/2009 zmenili a doplnili. Vykonávajú sa podľa nových

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 197, 29.7.2009, s. 24.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 162, 1.7.2003, s. 5.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

podmienok vymedzených nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(1)</sup>. V dôsledku toho by sa mali v súlade s týmito novými podmienkami stanoviť procedurálne pravidlá uplatniteľné na vývoz a výstup výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva z colného územia Únie a predovšetkým spresniť povinnosti, za ktoré zodpovedá odosielateľ alebo jeho zástupca.

- (6) Vzhľadom na to, že členské štáty zaviedli informačné systémy umožňujúce automatickú výmenu údajov, bolo by vhodné v prípade prepravy nebalených výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva zjednodušiť povinnosti ustanovené v článku 29 nariadenia (ES) č. 436/2009.
- (7) Pri preprave na colnom území Únie výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva deklarovaných podľa jednotlivých prípadov ako výrobky s pôvodom v tretej krajine alebo pochádzajúce z Únie a odoslané pôvodne do tretej krajiny alebo na územie vymedzené v článku 5 ods. 2 a 3 smernice 2008/118/ES, nie sú podrobne špecifikované pravidlá umožňujúce skontrolovať ich pôvod. Malo by sa preto ustanoviť, aké informácie má sprievodný doklad obsahovať, aby sa dal pôvod skontrolovať.
- (8) Okrem toho by bolo vhodné stanoviť alebo spresniť v záujme jasnosti a zníženia administratívnej záťaže doslovné znenie určitých povinností ustanovených nariadením (ES) č. 436/2009 a zjednodušiť postupy, pokiaľ ide o osvedčenia vyžadované na sprievodné doklady a dôkazy a doklady, ktoré majú prevádzkovatelia predložiť príslušným orgánom a subjektom členských štátov a prípadne tretích krajín, najmä pokiaľ ide o osvedčenia CHOP a CHZO a osvedčenia vín a vinárskych výrobkov uvádzaných na predaj s označením ročníka a odrody (odrôd) muštového hrozna a v záujme lepšej prehľadnosti a výsledovateľnosti zohľadniť odkazy na tieto označenia „v registri E-Bacchus“, ktorý zriadila a aktualizuje Komisia v súlade s článkom 18 nariadenia Komisie (ES) č. 607/2009 zo 14. júla 2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov<sup>(2)</sup>.
- (9) V snahe znížiť administratívnu záťaž by sa mala zrušiť povinnosť ustanovená v článku 41 nariadenia (ES) č. 436/2009 uvádzať v evidencii pridanie siričitanov, keďže siričitany sa pridávajú v rôznych štádiách výroby a operáciách spracovania vína a ich výsledný obsah nezodpovedá úhrnu uvedených siričitanov.
- (10) V záujme účinného administratívneho riadenia a so zreteľom na skúsenosti nadobudnuté pri používaní informačných systémov zavedených Komisiou by sa mal

zároveň zjednodušiť a zdokonaľiť spôsob, akým Komisia spravuje a sprístupňuje určité informácie v zmysle nariadenia (ES) č. 436/2009.

- (11) Nariadenie (ES) č. 436/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť tak, aby sa ustanovilo postupné uplatňovanie určitých ustanovení so zreteľom na lehoty, ktoré členské štáty potrebujú na implementáciu opatrení týkajúcich sa používania sprievodných dokladov a osvedčení, v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

#### Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 555/2008

V hlave V kapitole V nariadenia (ES) č. 555/2008 sa vkladá tento článok 95a:

#### „Článok 95a

#### Koordinácia kontrol a prístup k informáciám

Pokiaľ ide o kontroly týkajúce sa dopravy uskutočnenej na základe sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i) nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009 (\*), členské štáty prijímú najneskôr 1. augusta 2014 potrebné opatrenia umožňujúce príslušným orgánom uvedeným v článku 82 ods. 1 tohto nariadenia prístup k informáciám obsiahnutým v informačnom systéme uvedenom v článku 21 smernice Rady 2008/118/ES (\*\*), týkajúcom sa pohybu vinárskych výrobkov, ktoré sú v obehú v režime ustanovenom v kapitole IV uvedenej smernice.

Pokiaľ ide o kontroly týkajúce sa dopravy uskutočnenej na základe sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bodoch ii) a iii) nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009, členské štáty prijímú najneskôr 1. augusta 2014 potrebné opatrenia umožňujúce príslušným orgánom určeným v článku 82 ods. 1 tohto nariadenia prístup k informáciám obsiahnutým v informačnom systéme zavedenom na účely kontroly pohybu vinárskych výrobkov iných ako sú výrobky uvedené v prvom pododseku tohto článku.

Informácie použité v súlade s prvým a druhým pododsekom sa na účely tohto nariadenia môžu používať len pre osobitné kontroly ustanovené právnymi predpismi v oblasti vinárstva a vinohradníctva.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 60.

(\*) Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

(\*\*) Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.“

## Článok 2

**Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 436/2009**

Nariadenie (ES) č. 436/2009 sa mení a dopĺňa takto:

## 1. Článok 21 sa nahrádza takto:

## „Článok 21

**Predmet a rozsah pôsobnosti**

1. V tejto hlave sa ustanovujú podrobné podmienky uplatňovania článku 185c nariadenia (ES) č. 1234/2007 na produkty sektora vinohradníctva a vinárstva uvedené v časti XII prílohy I k uvedenému nariadeniu (ďalej len „vinárske výrobky“).

2. V tejto hlave sa ustanovujú podmienky požadované na:

- a) vystavenie a používanie sprievodných dokladov pri preprave vinárskych výrobkov, ďalej len „sprievodné doklady“;
- b) vystavenie osvedčenia o pôvode na vína a čiastočne prekvasené mušty s chráneným označením pôvodu (CHOP) alebo chráneným zemepisným označením (CHZO) a certifikácie vín a vinárskych výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje CHOP ani CHZO, uvádzaných na trh s označením ročníka a odrody (odrod) muštového hrozna;
- c) vedenie evidencií osobami, ktoré majú na výkon svojho povolania v držbe výrobky sektora vinárstva a vinohradníctva.“

## 2. V článku 22 sa vypúšťajú písmená d), e) a f).

## 3. Články 23 a 24 sa nahrádzajú takto:

## „Článok 23

**Všeobecné pravidlá**

Každá fyzická alebo právnická osoba, každá skupina osôb s bydliskom alebo so sídlom na colnom území Únie, ktorá uskutočňuje prepravu alebo zadáva vykonanie prepravy vinárskeho výrobku, musí zabezpečiť, aby sa táto preprava uskutočnila na základe sprievodného dokladu.

Sprievodný doklad môže byť použitý len na jeden prepravný úkon.

Sprievodný doklad musí byť možné predložiť príslušným orgánom a subjektom na požiadanie kedykoľvek počas prepravy.

## Článok 24

**Uznané sprievodné doklady**

1. Za sprievodný doklad sú za podmienok ustanovených v tomto článku a v prílohe VI uznané:

a) pre vinárske výrobky odosielané v rámci jedného členského štátu alebo medzi členskými štátmi, bez toho, aby tým bolo dotknuté písmeno b):

i) jeden z dokladov uvedených v článku 21 ods. 6 alebo v článku 26 ods. 1 písm. a) smernice Rady 2008/118/ES (\*) pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani prepravované v režime pozastavenia spotrebnej dane na území Únie;

ii) zjednodušený sprievodný doklad uvedený v článku 34 ods. 1 smernice 2008/118/ES vystavený a používaný v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 3649/92 (\*\*) pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani prepravované na území Únie po uvoľnení na spotrebu v členskom štáte, v ktorom sa preprava začala;

iii) jeden z týchto dokladov vystavených v súlade s podmienkami stanovenými členským štátom odoslania pre výrobky, ktoré nepodliehajú spotrebnej dani a pre výrobky, ktoré podliehajú spotrebnej dani odosielané malými výrobcami v súlade s článkom 40 smernice 2008/118/ES:

— keď členský štát používa informačný systém, takto vyhotovený elektronický dokument v tlačenej podobe alebo iný obchodný doklad, na ktorom sa zreteľne jednoznačným spôsobom uvádza jedinečný administratívny referenčný kód (tzv. „kód MVV“) pridelený daným systémom,

— keď členský štát nepoužíva informačný systém, administratívny dokument alebo obchodný doklad, na ktorom sa uvádza kód MVV pridelený príslušným subjektom alebo odosielateľom;

b) pre vinárske výrobky odosielané do tretej krajiny alebo na územie vymedzené v článku 5 ods. 2 a 3 smernice 2008/118/ES jeden z dokladov uvedených v písmene a) bode i) alebo bode iii) tohto odseku.

2. Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene a) musia buď obsahovať informácie uvedené v časti C prílohy VI, alebo umožňovať príslušným subjektom prístup k týmto informáciám.

Ak sa v týchto dokladoch uvádza administratívny referenčný kód pridelený buď počítačovým systémom uvedeným v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES, alebo informačným systémom zriadeným členským štátom odoslania, informácie uvedené v časti C prílohy VI k tomuto nariadeniu musia obsahovať použitý systém.

3. Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene b) musia obsahovať informácie uvedené v časti C prílohy VI.

4. Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene a) bode iii) obsahujú v záhlaví logo Únie, výraz „Európska únia“, názov členského štátu odoslania a znak alebo logo identifikujúce členský štát odoslania.

Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene a) bodoch i) a ii) môžu obsahovať prvky uvedené v prvom pododseku tohto odseku.

5. Odchylné od odseku 1 členské štáty môžu uznať iné sprievodné doklady vrátane dokladov vydaných prostredníctvom elektronického postupu ustanoveného ako zjednodušený postup, pokiaľ ide o pohyb vinárskych výrobkov uskutočňovaný výlučne na ich území.

(\*) Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.

(\*\*) Ú. v. ES L 369, 18.12.1992, s. 17.“

4. Článok 26 sa nahrádza takto:

„Článok 26

#### Pravosť sprievodného dokladu

Sprievodný doklad sa považuje za pravý za týchto podmienok:

- v prípade použitia jedného z dokumentov uvedených v článku 21 ods. 6 smernice 2008/118/ES a v článku 24 ods. 1 písm. a) bode iii) prvej zarážke tohto nariadenia, ak je zodpovedajúci elektronický administratívny dokument vystavený v súlade s uplatniteľnými pravidlami;
- v prípade použitia dokumentu uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES, pokiaľ odosielateľ splní ustanovenia uvedeného odseku 1;
- v prípade použitia dokladu vyhotoveného na základe informačného systému zriadeného členským štátom odoslania na vystavenie dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. a) bode ii) tohto nariadenia alebo na základe elektronického postupu ustanoveného ako zjednodušený postup v zmysle článku 24 ods. 5, ak je zodpovedajúci elektronický doklad vyhotovený v súlade s uplatniteľnými pravidlami;
- v ostatných prípadoch, ak sú originál sprievodného dokladu a kópia validované pred prepravou:
  - dátumom, podpisom zodpovedajúcej osoby príslušného subjektu a odtlačkom jeho pečiatky alebo
  - dátumom a podpisom odosielateľa, pričom odosielateľ podľa daného prípadu doplní:
    - odtlačok špeciálnej pečiatky zodpovedajúcej vzoru uvedenému v prílohe VIII,
    - kolkovú známku predpísanú príslušnými orgánmi alebo
    - odtlačok kolkovacieho stroja schváleného príslušnými orgánmi.

Špeciálna pečiatka alebo predpísaná kolková známka uvedené v prvom pododseku písmene d) bode ii) môžu byť na tlačivách predtlačené v prípade, že tlač sa zadá tlačiarňou schválenej na tento účel.“

5. Článok 27 sa mení a dopĺňa takto:

- odsek 1 sa vypúšťa;
- odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Keď sa vinárske výrobky prepravujú na základe jedného z dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i), dôkaz o výstupe z colného územia Únie predstavuje správa o vývoze uvedená v článku 25 smernice 2008/118/ES vystavená colným úradom vývozu podľa dôkazov opísaných v článku 796e nariadenia (EHS) č. 2454/93 (\*).

Keď sa vinárske výrobky prepravujú na základe dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. a) bode iii), dôkaz o výstupe z colného územia Únie sa vyhotoví v súlade s článkom 796e nariadenia (EHS) č. 2454/93. V takom prípade odosielateľ alebo jeho poverený zástupca zaznamená na sprievodný doklad referenčné číslo sprievodného dokladu pre vývoz uvedeného v článku 796a nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ďalej len „EAD“ vydaného colným úradom vývozu, pričom použije jeden z výrazov uvedených v prílohe IX k tomuto nariadeniu.

(\*) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.“;

c) odsek 4 sa vypúšťa.

6. Článok 28 sa zrušuje.

7. Články 29, 30 a 31 sa nahrádzajú takto:

„Článok 29

#### Preprava nebalených vinárskych výrobkov

1. Ak sa prepravujú nebalené vinárske výrobky a v prípade, že sa nepoužíva informačný systém uvedený v článku 24 ods. 2 druhom pododseku, alebo ak tento systém neumožňuje informovať príslušný orgán miesta vykládky, odosielateľ najneskôr pri odchode dopravného prostriedku odovzdá kópiu sprievodného dokladu orgánu, do ktorého územnej pôsobnosti patrí miesto nakládky, a tento orgán o tom informuje orgán, do ktorého územnej pôsobnosti patrí miesto vykládky.

Prvý pododsek sa uplatňuje na tieto vinárske výrobky:

- výrobky s pôvodom v Únii v objeme viac ako 60 litrov:
  - víno určené na spracovanie na víno s CHOP alebo CHZO alebo odrodové alebo ročníkové víno, alebo určené na balenie a uvádzanie na predaj ako také;
  - čistočne prekvasený hrozňový mušt;
  - zahustený hrozňový mušt, nerektifikovaný aj rektifikovaný;
  - čerstvý hrozňový mušt, ktorého kvasenie bolo zastavené pridaním alkoholu;

- v) hroznová šťava;
- vi) zahustená hroznová šťava;
- b) výrobky, ktoré nemajú pôvod v Únii, v objeme viac ako 60 litrov:
  - i) čerstvé hrozno, okrem stolového hrozna;
  - ii) hroznový mušt;
  - iii) zahustený hroznový mušt;
  - iv) čiastočne prekvasený hroznový mušt;
  - v) zahustený hroznový mušt, nerektifikovaný aj rektifikovaný;
  - vi) čerstvý hroznový mušt, ktorého kvasenie bolo zastavené pridaním alkoholu;
  - vii) hroznová šťava;
  - viii) zahustená hroznová šťava;
  - ix) likérové víno určené na prípravu výrobkov, ktoré nepatria pod číselný znak KN 2204;
- c) výrobky bez ohľadu na ich pôvod a prepravované množstvo bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v článku 25:
  - i) vínne kaly;
  - ii) hroznové výlisky na destiláciu alebo na inú formu priemyselného spracovania;
  - iii) ‚piquette‘;
  - iv) obohatené víno na účely destilácie;
  - v) víno z odrôd hrozna, ktoré nie sú uvedené ako odrody muštového viniča v klasifikácii vyhotovenej členskými štátmi podľa článku 120a nariadenia (ES) č. 1234/2007 pre administratívnu jednotku, v ktorej bolo toto hrozno zberané,
  - vi) výrobky, ktoré sa nesmú podávať ani dodávať na priamu ľudskú spotrebu.

Odchylné od prvého pododseku členské štáty môžu stanoviť rozdielne lehoty, pokiaľ ide o pohyb vinárskych výrobkov, ktorý prebieha výlučne na ich území.

#### Článok 30

#### Preprava výrobkov z tretej krajiny prepustených do voľného obehu

1. Sprievodný doklad na akúkoľvek prepravu vinárskych výrobkov z tretej krajiny na colnom území Únie prepustených do voľného obehu obsahuje tieto informácie alebo umožňuje príslušným subjektom prístup k týmto informáciám:

- a) číslo dokladu VI 1 vyhotoveného podľa článku 43 nariadenia (ES) č. 555/2008 alebo referenčné údaje o rovnocennom doklade schválenom príslušnými orgánmi krajiny pôvodu za podmienok ustanovených v článku

45 uvedeného nariadenia a uznanom v rámci dvojstranných vzťahov Únie s krajinou pôvodu, ktorý sprevádzal dopravu;

- b) názov a adresu sídla subjektu tretej krajiny, ktorý tento doklad vyhotovil alebo povolil výrobcovi jeho vyhotovenie;
- c) dátum vyhotovenia tohto dokladu.

2. Sprievodný doklad na akúkoľvek prepravu vinárskych výrobkov s pôvodom v Únii na colnom území Únie odoslaných pôvodne do tretej krajiny alebo na územie vymedzené v článku 5 ods. 2 a 3 smernice 2008/118/ES obsahuje tieto informácie alebo umožňuje príslušným subjektom prístup k týmto informáciám:

- a) referenčné údaje sprievodného dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia vystaveného pri pôvodom odoslaní alebo
- b) referenčné údaje iných podkladov, ktoré dovozca predloží a ktoré príslušný subjekt pokladá za vyhovujúce pri prepustení do voľného obehu v Únii na účely preukázania pôvodu výrobku.

3. V prípade použitia počítačového systému uvedeného v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES alebo informačného systému zavedeného členským štátom odoslania musí používaný systém obsahovať informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku.

#### Článok 31

#### Osvedčenie o chránenom označení pôvodu, chránenom zemepisnom označení, certifikácii ročníka zberu alebo o certifikácii odrody(odrôd) muštového viniča

1. Sprievodný doklad sa považuje za osvedčujúci chránené označenie pôvodu alebo chránené zemepisné označenie alebo certifikáciu ročníka zberu alebo odrody(odrôd) muštového viniča za podmienok ustanovených v odsekoch 2 až 6.

2. Pokiaľ ide o vinárske výrobky odosielané v rámci členského štátu alebo medzi členskými štátmi, sprievodný doklad musí byť obsahovať relevantné informácie ustanovené v časti A prílohy IXa alebo umožňovať príslušným subjektom prístup k nim. Na tento účel sa musí použiť jeden z výrazov uvedených v časti B prílohy IXa.

V prípade použitia počítačového systému uvedeného v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES alebo informačného systému zavedeného členským štátom odoslania musí používaný systém obsahovať informácie uvedené v prvom pododseku tohto odseku.

3. Pokiaľ ide o vinárske výrobky vyvážené do tretej krajiny, sprievodný doklad musí obsahovať relevantné informácie ustanovené v časti A prílohy IXa. Na tento účel sa musí použiť jeden z výrazov uvedených v časti B prílohy IXa. Tento doklad musí byť možné predložiť ako osvedčenie alebo certifikáciu kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov a subjektov členských štátov alebo tretej krajiny určenia.

4. Pokiaľ ide o vinárske výrobky dovážané z tretej krajiny, sprievodný doklad musí obsahovať referenčné číslo osvedčenia alebo certifikácie, ktoré boli vystavené v krajine pôvodu. Toto osvedčenie alebo certifikáciu musí byť možné predložiť počas celého trvania prepravy kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov a subjektov členských štátov.
5. Ak členské štáty v prípade vinárskych výrobkov vyrábaných na svojom území ustanovili, aby osvedčenie CHOP a CHZO povinne vystavoval kontrolný subjekt určený na tento účel, sprievodný doklad musí obsahovať referenčné číslo tohto osvedčenia, názov a prípadne emailovú adresu tohto kontrolného subjektu. Tieto informácie sa uvádzajú po výraze použitom v súlade s odsekom 2 alebo 3.
6. Odosielateľ potvrdí presnosť údajov požadovaných podľa odsekov 2 až 5 na základe svojej evidencie alebo na základe osvedčených informácií z dokladov, ktoré sprádzali predmetný výrobok pri predchádzajúcich prepravách.“
8. Článok 39 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:
- a) písmeno d) sa nahrádza takto:
- „d) každé víno z odrody muštového hrozna bez CHOP alebo CHZO a výrobky určené na spracovanie na takéto víno alebo na balenie, s odkazom na ich klasifikáciu v súlade s článkom 120a nariadenia Komisie (ES) č. 1234/2007;“
- b) pridáva sa toto nové písmeno e):
- „e) každé víno bez CHOP alebo CHZO a výrobky určené na spracovanie alebo na balenie s označením ročníka zberu.“
9. V článku 41 ods. 1 sa vypúšťa písmeno u).
10. V článku 49 sa dopĺňa tento odsek:
- „4. Členské štáty oznámia Komisii do 1. januára 2013 podmienky, ktoré uplatňujú na vystavenie sprievodného dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. b).“
11. V článku 50 sa vkladá tento nový odsek 5:
- „5. Komisia oznamuje a sprístupňuje informácie orgánom, subjektom a osobám dotknutým týmto nariadením a v prípade potreby aj verejnosti prostredníctvom informačných systémov, ktoré Komisia zaviedla.
- Podrobné praktické pravidlá prístupu k týmto informačným systémom sa uvádzajú v prílohe IXb.“
12. Príloha VI sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
13. Príloha VII sa zrušuje.
14. Prílohy VIII a IX sa nahrádzajú znením prílohy II k tomuto nariadeniu.
15. Dopĺňajú sa nové prílohy IXa a IXb, ktorých znenie sa uvádza v prílohe III k tomuto nariadeniu.

### Článok 3

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 24 ods. 1 písm. b) a článok 31 nariadenia (ES) č. 436/2009 v znení zmien a doplnení podľa článku 2 tohto nariadenia sa uplatňujú od 1. januára 2013.

Sprievodné doklady vyhotovené za podmienok vymedzených členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia sa môžu naďalej používať do 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

Príloha VI k nariadeniu (ES) č. 436/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

**„Pokyny na vyhotovenie sprievodných dokladov“.**

2. Časť A sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Sprievodný doklad nesmie obsahovať žiadne vymazané ani prepísané slová.“;

b) body 4 a 5 sa zrušujú.

3. Časť C sa nahrádza takto:

„C. Informácie požadované v súlade s článkom 24 ods. 2 a 3

Požadované informácie sa uvádzajú v podobe údajov uvedených v stĺpci č. 1 nasledujúcej tabuľky.

Pri vystavovaní sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bodoch i) a iii) sa uvedené údaje označujú číslami a písmenami, ktoré sú uvedené v stĺpcoch A a B tabuliek v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 684/2009 (stĺpec č. 2 nasledujúcej tabuľky).

Pri vystavovaní sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bode ii) sa uvedené údaje označujú číslami a písmenami, ktoré sú uvedené v nariadení (EHS) č. 3649/92 (stĺpec č. 3 nasledujúcej tabuľky).

Poradie a podrobnosti o usporiadaní týchto údajov určia členské štáty na základe pravidiel stanovených v časti B tejto prílohy.

1	2	3
<b>Referenčné číslo:</b> každá zásielka musí mať referenčné číslo umožňujúce jej identifikáciu v účtovníctve odosielateľa. Toto číslo je v závislosti od prípadu jednotný administratívny referenčný kód, kód MVV alebo referenčné číslo zjednodušeného sprievodného dokladu pridelené sprievodnému dokladu v administratívnej alebo obchodnej podobe.	<b>č. 1d</b>	č. 2
<b>Odosielateľ:</b> úplné meno a adresa vrátane PSČ ( <b>identifikačné číslo spotrebnej dane SEED</b> <sup>(1)</sup> <b>v prípade potreby</b> ).	<b>č. 2</b>	č. 1
<b>Miesto odoslania:</b> skutočné miesto odoslania, ak sa tovar neodosiela z adresy odosielateľa.	<b>č. 3</b>	č. 1
<b>Príjemca:</b> úplné meno a adresa vrátane PSČ ( <b>identifikačné číslo spotrebnej dane SEED</b> <b>v prípade potreby</b> ).	<b>č. 5</b>	č. 4
<b>Miesto dodania:</b> skutočné miesto dodania, ak tovar nebol dodaný na adresu príjemcu.	<b>č. 7</b>	č. 7
<b>Príslušné orgány v mieste expedície:</b> názov a adresa príslušného orgánu zodpovedného za kontrolu vyhotovenia sprievodného dokladu v mieste expedície. Požaduje sa len v prípade odoslania do iného členského štátu a pri vývoze.	<b>č. 10</b>	kolónka A
<b>Prepravca:</b> meno a adresa osoby zodpovednej za prvú prepravu (ak nejde o odosielateľa).	<b>č. 15</b>	č. 5
<b>Ostatné údaje o preprave:</b> a) druh použitej prepravy (nákladné auto, dodávka, cisternové vozidlo, auto, železničný vagón, železničný cisternový vagón, lietadlo); b) registračné číslo alebo v prípade lode názov (nepovinné označenia).	<b>č. 16</b>	č. 5

1	2	3
<p><b>V prípade zmeny druhu prepravy na iný</b> prepravca, ktorý nakladá výrobok, uvedie na zadnej strane dokladu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dátum odoslania zásielky,</li> <li>— druh použitej prepravy a registračné číslo vozidiel a v prípade lode názov,</li> <li>— svoje priezvisko, meno alebo názov spoločnosti a adresu vrátane poštového smerovacieho čísla.</li> </ul> <p><b>V prípade zmeny miesta dodávky:</b> skutočné miesto dodávky.</p>		
<b>číselný znak KN</b>	<b>č. 17c</b>	č. 9
<p><b>Opis výrobku</b> v súlade s nariadením (ES) č. 1234/2007 a platnými vnútroštátnymi ustanoveniami, predovšetkým povinné označenia.</p> <p><b>Opis balíkov tovaru:</b> identifikačné čísla a počet balíkov a počet balení v balíkoch. V prípade iných sprievodných dokladov, než sú uvedené v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i), opis môže pokračovať na osobitnom liste, ktorý sa pripojí ku každému vyhotoveniu. Na tento účel sa môže použiť zoznam balení.</p> <p><b>Pri preprave nebalených výrobkov</b> sa uvádza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pri víne skutočný obsah alkoholu,</li> <li>— pri nekvasených výrobkoch refraktometrický index alebo objemová hmotnosť,</li> <li>— pri výrobkoch v procese kvasenia celkový obsah alkoholu,</li> <li>— pri vínach so zvyškovým obsahom cukru vyšším ako 4 gramy na liter spolu so skutočným obsahom alkoholu aj celkový obsah alkoholu.</li> </ul> <p><b>Nepovinné označenia pri preprave nebalených výrobkov:</b> pri preprave nebalených vín uvedených v odsekoch 1 až 9, 15 a 16 prílohy XIb k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, v prípade ktorých opis výrobku musí obsahovať nepovinné označenia uvedené v článku 118z uvedeného nariadenia, pokiaľ sa tieto označenia uvádzajú na etikete, alebo sa ich uvedenie zamýšľa.</p> <p><b>Množstvo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pri nebalených výrobkoch celkové čisté množstvo,</li> <li>— pri balených výrobkoch počet nádob obsahujúcich výrobok.</li> </ul>	<p><b>č. 17p</b></p> <p><b>č. 17.1</b></p> <p><b>č. 17g a o</b></p> <p><b>č. 17p</b></p> <p><b>č. 17d, e, f a 17.1</b></p>	č. 8
<b>Osvedčenia:</b> osvedčenie o chránenom označení pôvodu, chránenom zemepisnom označení alebo osvedčenie o certifikácii vína s označením ročníka zberu alebo odrody ( <i>odrôd</i> ) muštového viniča; <i>pozri článok 24 ods. 1 písm. b) a článok 31.</i>	<b>č. 17l</b>	č. 14
<b>Katégoria vinárskeho výrobku</b>	<b>č. 17.2a</b>	č. 8
<b>Kód vinárskej oblasti</b>	<b>č. 17.2b</b>	
<b>Kód operácie pri spracovaní vína</b>	<b>č. 17.2.1a</b>	
<b>Certifikát – kontrola pri vývoze</b> ( <i>ak je to vhodné</i> ).	<b>č. 18</b>	A
<b>Dátum</b> začatia prepravy, a ak tak ustanovil členský štát, na území ktorého sa preprava začína, čas odoslania.	<b>č. 18</b>	č. 15
<b>Pečiatka príslušného subjektu miesta odoslania</b> v prípade sprievodných dokladov iných než tých, ktoré sa uvádzajú v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i) ( <b>ak sa vyžaduje</b> ).	<b>č. 18</b>	č. 15

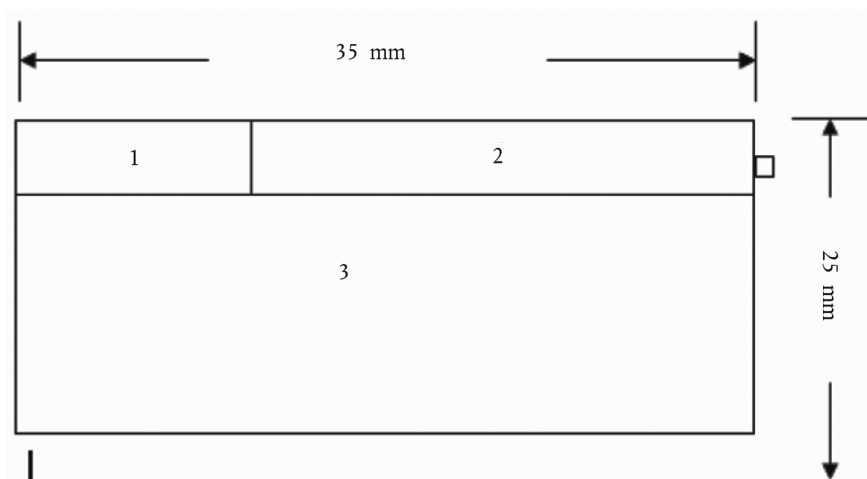
(1) System of Exchange of Excise Data (SEED).“



## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA VIII

Špeciálna pečiatka uvedená v článku 26 prvom pododseku písm. c) bode ii)



1. Symbol členského štátu.
2. Príslušný orgán alebo územne príslušný úrad.
3. Osvedčenie pravosti.

## PRÍLOHA IX

## Výrazy uvedené v článku 27 ods. 2

- bulharsky: ИЗВЕЧЕНО
- španielsky: EXPORTADO
- česky: VYVEZENO
- dánsky: »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- nemecky: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- estónsky: „Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- grécky: ΕΞΑΧΘΕΝ
- anglicky: “Exported: EAD No ... of [date]”
- francúzsky: “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- taliansky: “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- lotyšsky: “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- litovsky: EKSPORTUOTA
- maďarsky: »Exportálva: EAD sz.: ..., [ dátum]«
- maltsky: “Esportat: EAD Nru ... ta’ [data]”
- holandsky: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- poľsky: WYWIEZIONO

- portugalsky: EXPORTADO
  - rumunsky: EXPORTAT
  - slovensky: VYVEZENÉ
  - slovinsky: IZVOŽENO
  - fínsky: VIETY
  - švédsky: EXPORTERAD“
-

## PRÍLOHA III

## PRÍLOHA IXa

## A. Informácie uvedené v článku 31 odsekoch 2 a 3

Informácie uvedené v článku 31 ods. 2 a 3 musia obsahovať tieto prvky:

- a) pre vína s CHOP: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje osvedčenie chráneného označenia pôvodu, spolu s registračným číslom CHOP v registri E-Bacchus, ktorý zriadila Komisia, v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 607/2009;
- b) pre vína s CHZO: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje osvedčenie chráneného zemepisného označenia, spolu s registračným číslom CHZO v registri E-Bacchus, ktorý zriadila Komisia, v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 607/2009;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje certifikáciu odrody (odrod) muštového hrozna (odrodové víno), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna (odrodové víno), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007.

## B. Výrazy uvedené v článku 31 odsekoch 2 a 3

— v bulharčine:

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- b) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- v) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортovo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортovo вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— v španielčine:

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº [..., ...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº [..., ...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

## — v češtine:

- a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

## — v dánčine:

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

## — v nemčine:

- a) für Weine mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für Weine mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

## — v estónčine:

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul märges: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

## — v gréčtine:

- a) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».
- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

## — v angličtine:

- (a) for wines with a PDO: "This document certifies the protected designation of origin", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (b) for wines with a PGI: "This document certifies the protected geographical indication", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: "This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): "This document certifies the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): "This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007".

## — vo francúzštine:

- a) pour les vins avec AOP: "Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- b) pour les vins avec IGP: "Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée.", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte et l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."

## — v taliančine:

- a) per i vini DOP: "Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- b) per i vini IGP: "Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta, a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino (vino varietale), a norma dell'articolo 118 septuages del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— v lotyštine:

- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietās nosaukumam", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— v litovčine:

- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.

— v maďarčine:

- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajta(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— v maltčine:

- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Origini", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

- (e) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".

— v *holandčine*:

- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”; „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”

— v *poľštine*:

- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego«: »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

— v *portugalčine*:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».

— v *rumunčine*:

- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

— v slovenčine:

- a) pre vína s CHOP: ‚Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu‘, ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- b) pre vína s CHZO: ‚Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie‘; ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (‚odrodové víno‘), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (‚odrodové víno‘), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘.

— v slovinčine:

- (a) za vina z ZOP: ‚Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla‘, ‚Št. [..., ...] v registru E-Bacchus‘
- (b) za vina z ZGO: ‚Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo‘, ‚Št. [..., ...] v registru E-Bacchus‘
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (‚sortno vino‘) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (‚sortno vino‘) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘

— vo fínčine:

- a) SAN-viinit: „Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.”, „Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- b) SMM-viinit: „Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.”, „Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: „Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifioinnin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälälajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: „Tämä asiakirja todistaa rypälälajikkeen/rypälälajikkeiden sertifioinnin (”rypälälajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälälajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: „Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälälajikkeen/rypälälajikkeiden sertifioinnin (”rypälälajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”

— vo švédčine:

- a) För vin med SUB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- b) För vin med SGB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”



## PRÍLOHA IXb

**Podrobné pravidlá týkajúce sa oznamovania a sprístupňovania v praxi vzorov a postupov uvedených v článku 50 ods. 5**

Vzory uvedené v článku 49 ods. 4 sú voľne dostupné v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘, ktorú zriadila Komisia prostredníctvom jej informačných systémov:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>.

S cieľom získať informácie o podrobných pravidlách uplatniteľných v praxi v súvislosti s prístupom k informačným systémom, oznámeniam a zverejňovaným informáciám sa orgány a osoby dotknuté týmto nariadením obracajú na Komisiu na tejto adrese:

Funkčná mailová schránka: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu.'

---